



アルトホルン / バリトン /
ユーフォニアム / チューバ / スーザフォン
取扱説明書

**Alto (Tenor) Horn/Baritone/
Euphonium/Tuba/Sousaphone**
Owner's Manual

**Althorn/Bariton/
Euphonium/Tuba/Sousaphon**
Benutzerhandbuch

**Alto/Baryton/
Euphonium/Tuba/Sousaphone**
Mode d'emploi

**Trompa alto/Barítono/
Eufonio/Tuba/Sousafón**
Manual de instrucciones

**Trompas Alto (Tenor)/Baritono/
Bombardino/Tuba/Sousafone**
Manual de instruções

**中音号 / 次中音号 / 上低音号 /
大号 / 苏萨风号**
使用说明书

**Альтгорн/Баритон (Тенор)/
Эуфонийум (баритон)/Туба/Сузафон**
Руководство пользователя

**알토 호른 / 바리톤 /
유포늄 / 튜바 / 수자폰**
사용설명서

**中音號 / 細管上低音號 /
粗管上低音號 / 低音號 / 蘇沙號**
使用說明書

JA

EN

DE

FR

ES

PT

ZH-CH

RU

KO

ZH-TW

日本語

English

Deutsch

Français

Español

Português

简体中文

Русский

한국어

繁體中文

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。
楽器を正しく組み立てて性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器を
お使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha.
For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum
condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.3

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein
Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen
und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand
halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.3

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité.
Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assem-
blage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi
longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.3

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un
instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instruccio-
nes para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas
condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.3

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado por escolher a marca
Yamaha. Aconselhamos que leia cuidadosamente todo o manual do proprietário para ver as instruções de
montagem adequada do instrumento, bem como manter em ótimas condições de uso pelo máximo de
tempo possível.

P.3

现在您已经是高品质乐器的主人了！在此，我们衷心感谢您选择雅马哈乐器，
同时也恳请您完整阅读该使用说明书，从而可以充分了解有关乐器正确组装
及如何使您的乐器尽可能长久地处于最佳状况的使用说明。

P.3

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим Вас
за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного
инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно
рекомендуем Вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P.3

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해
본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.3

您現在擁有高品質的樂器。感謝您選擇 Yamaha。
我們強烈建議您完整閱讀本使用說明書，以便了解如何正確組裝樂器，並且
使樂器盡可能長時間保持在最佳狀態。

P.3

Trompas Alto (Tenor)/Baritono/ Bombardino/Tuba/Sousafone

Manual de instruções

Precauções Favor ler antes de usar.

As precauções indicadas a seguir dizem respeito à utilização adequada e segura do instrumento protegendo você e outras pessoas de quaisquer danos ou ferimentos. Por favor, siga estas precauções e as obedeça.

Se crianças utilizarem este instrumento, um tutor deverá explicar claramente estas precauções para a criança e certificar-se que elas estejam totalmente compreendidas e obedecidas. Depois de ler este manual, por favor, mantenha-o em local seguro para futuras consultas.

■ Sobre os ícones

 : Este ícone indica pontos que se deve prestar atenção.

 : Este ícone indica ações que são proibidas.



Cuidado

Desobediência nos pontos indicados com este ícone podem causar danos ou ferimentos.

 **Não toque nem balance o instrumento quando houver pessoas próximas.**

O bocal e outras peças podem desprender-se, trate sempre com cuidado o instrumento.

 **Mantenha óleos, polidores, etc., fora do alcance de crianças.**

Mantenha óleos, polidores, etc., fora do alcance de crianças e faça manutenção quando crianças não estiverem presentes.

 **Mantenha peças pequenas fora do alcance de crianças.**

Seus filhos podem engolir-las acidentalmente.



Tenha cuidado ao guardar instrumentos grandes.

O instrumento é muito grande, por isto você deve sempre apoiar um dos lados do estojo para evitar quedas e para evitar prender os dedos na tampa do estojo. Você deve fechar a tampa do estojo após remover o instrumento do estojo.



Cuidado ao carregar instrumentos pesados.



Cuidado para não prender o dedo no vão entre os tubos ao transportar o instrumento ou operar a extensão da alavanca do 5º pisto, uma das bombas do pisto ou qualquer outra parte móvel.



Certifique-se de que os três parafusos estejam firmemente apertados antes do uso para que a campana não caia durante o transporte ou enquanto toca o Sousafone.

AVISO

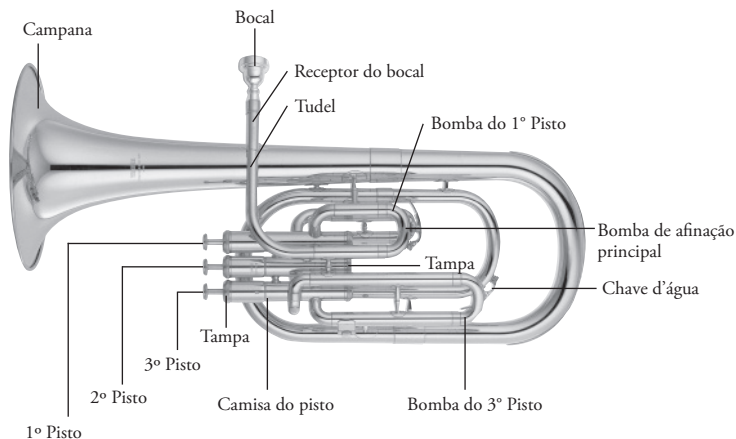
- Esteja ciente das condições climáticas, tais como temperatura, umidade, etc. Mantenha o instrumento longe de fontes de calor, tais como estufa, etc. Além disto não utilize o instrumento em condições extremas de calor ou umidade. Fazer isto pode resultar em danos nas chaves, articulações, etc., ocasionando problemas durante a interpretação.
- Não utilize gasolina ou tiner para manutenção em instrumentos laqueados. Fazer isto pode causar dano à parte superior do acabamento.
- Tenha cuidado para não danificar o instrumento. Colocar o instrumento em local instável pode causar a queda e danificá-lo. Tenha cuidado quanto ao local e o modo que colocar o instrumento.
- Não realize modificações no instrumento. Além do cancelamento da garantia, as modificações podem impossibilitar a manutenção e reparos.

Nos casos de instrumentos com acabamento em prata, a coloração poderá sofrer alterações ao longo do tempo, no entanto não alterará o rendimento do instrumento. A descoloração pode ser reparada em sua etapa inicial realizando uma manutenção. (Em um estágio avançado de descoloração poderá dificultar a remoção).

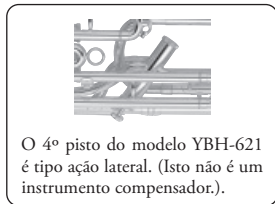
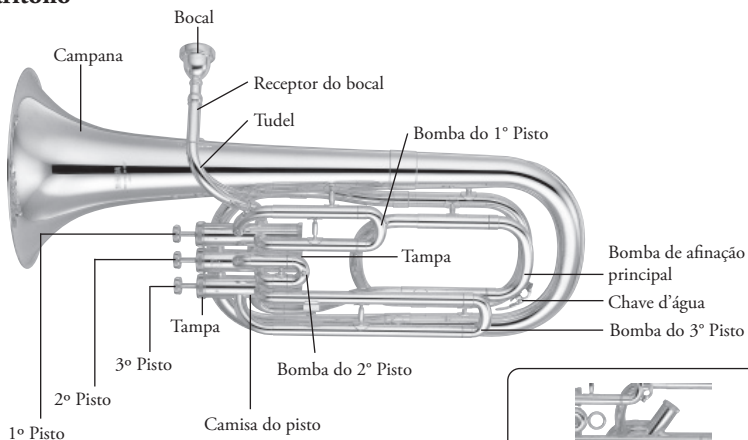
* Por favor, utilize produtos que são indicados para cada tipo de acabamento encontrado no instrumento. Além disto, produtos para polimento de metal removem uma fina camada da parte superior do acabamento que deixará o acabamento mais fino. Esteja ciente antes de utilizar produtos para polimento.

Nomenclatura

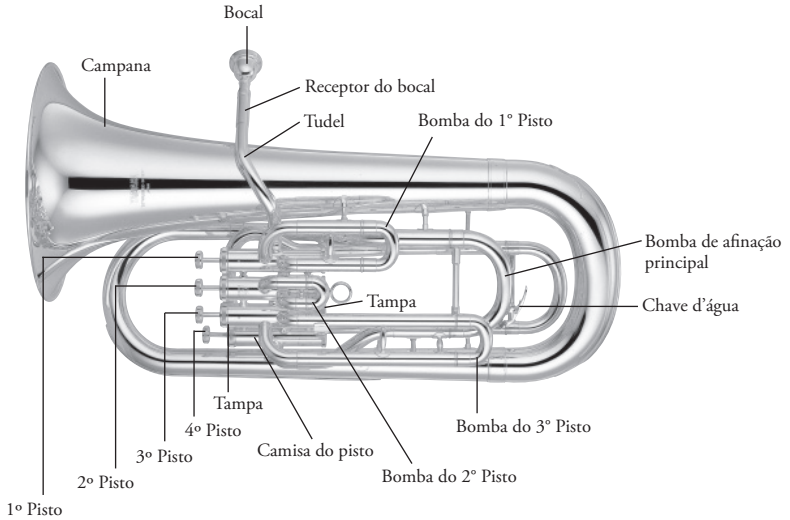
■ Trompas Alto (Tenor)



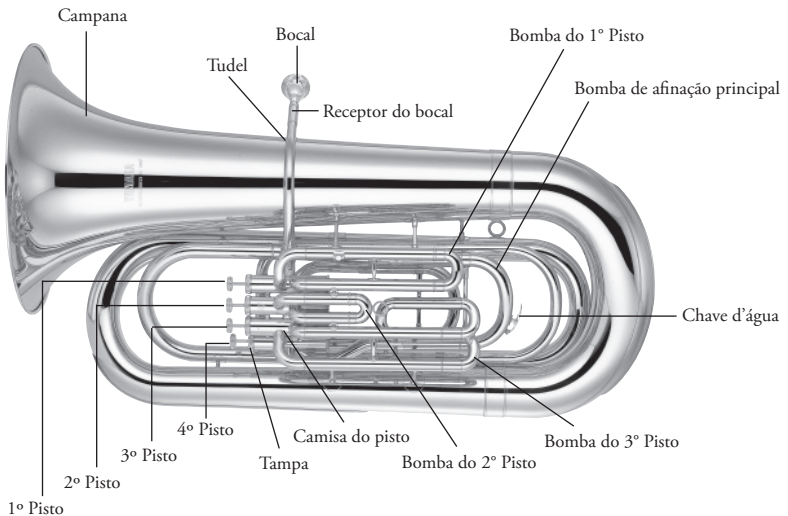
■ Baritono



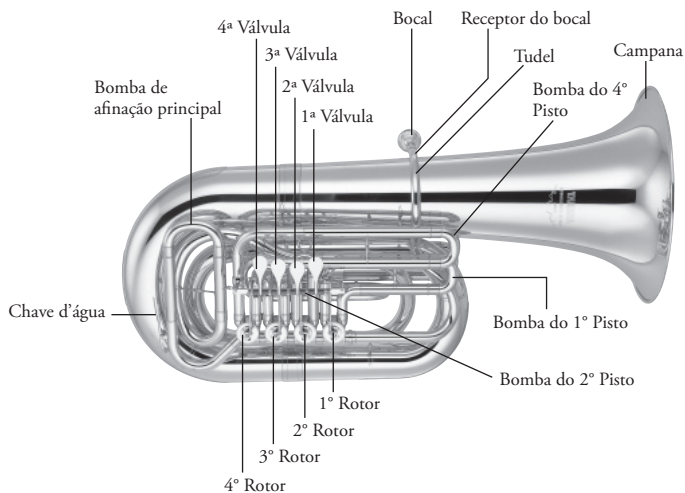
■ Bombardino



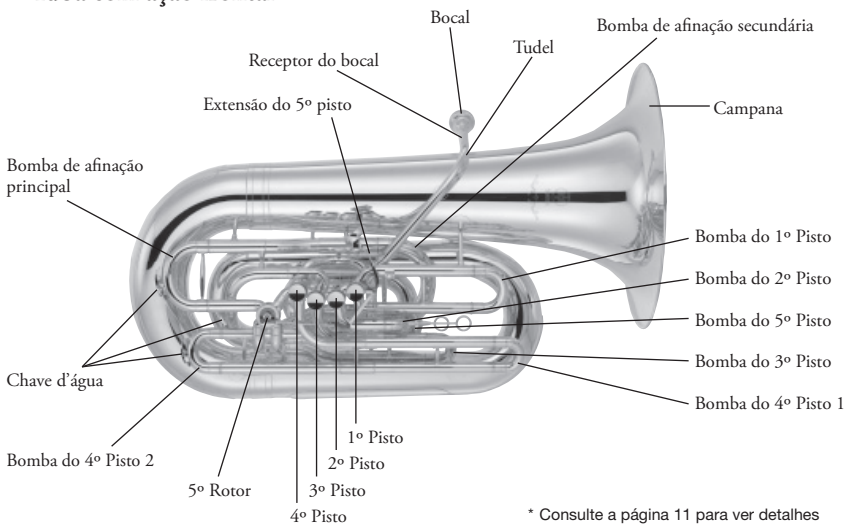
■ Tuba com ação superior



■ Tuba de Rotor (Válvula rotativa)

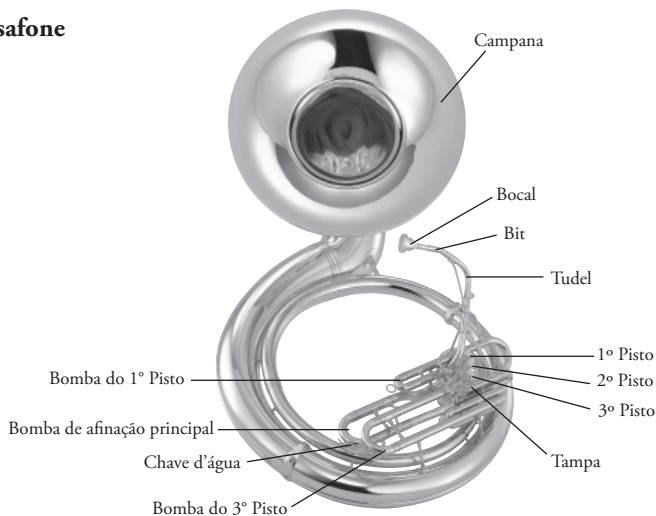


■ Tuba com ação frontal

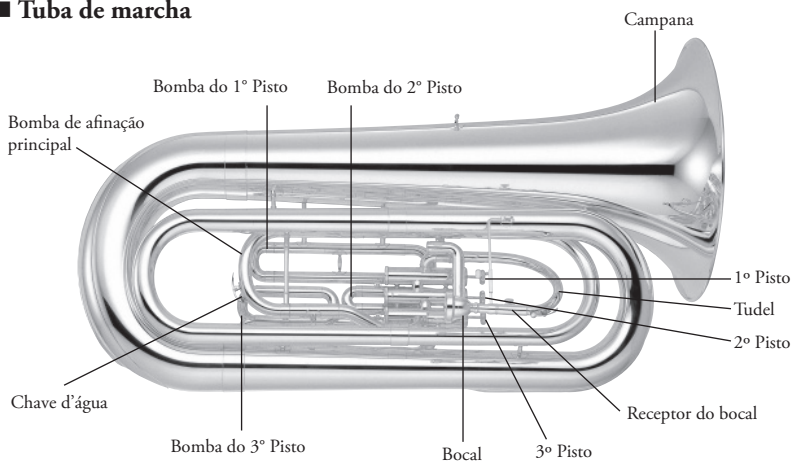


* Consulte a página 11 para ver detalhes da bomba de afinação secundária.

■ Sousafone



■ Tuba de marcha



* Os conteúdos deste manual se aplicam às especificações mais recentes de acordo com a data de publicação. Para receber o manual mais recente, acesse o site da Yamaha e baixe o arquivo.

Antes de você Tocar

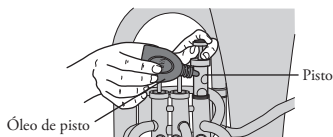
AVISO

O instrumento é feito de chapa fina de metal. Tenha cuidado para não bater e amassar ou aplicar força demasiada.

■ Aplicando óleo

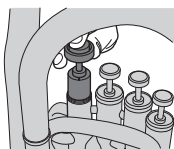
Aplique óleo nos pisto

1. Solte a tampa superior do pisto e remova o pisto para fora da camisa do pisto até expor a metade do pisto.
2. Aplique aproximadamente 10 gotas de óleo de pisto no pisto.

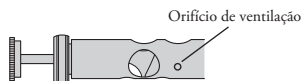


* Não aplique óleo demais.

3. Insira cuidadosamente o pisto na camisa e assegure que a guia do pisto esteja corretamente fixada no encaixe interior da camisa do pisto. Rosqueie a tampa superior para que fique firme. Mova o pisto várias vezes para cima e para baixo para que o óleo se espalhe uniformemente.

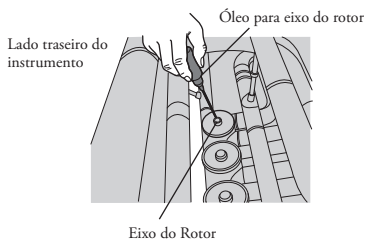


- * Cada pisto se encaixa em sua cor respondente camisa. Certifique-se que o número marcado no pisto seja cor respondente ao número impresso na camisa do pisto, antes de devolvê-lo a camisa.
- * O pisto deve ser lubrificado para que possa funcionar corretamente e sem problemas.
- * Em determinados produtos (YCB-623 etc.), há um pequeno orifício ao lado de cada pisto para permitir a saída de ar do estojo ou manter o ângulo de rotação de cada pisto. Este é um orifício de ventilação e não é usado para lubrificação.



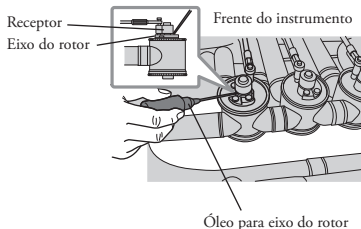
Aplique óleo nos rotores (Somente Tuba de Rotor)

1. Remova a tampa do rotor e aplique algumas gotas de óleo (spindle oil) no eixo do rotor e no centro do rotor.



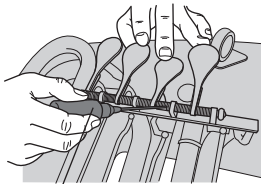
* Não aplique óleo demais.

2. Aplique um pouco de óleo para rotor no eixo do rotor e seu receptor. Depois de fechar a tampa traseira do rotor, mover a alavanca algumas vezes para distribuir o óleo uniformemente.



* Não aplique óleo demais.

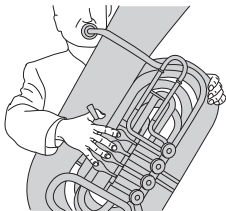
3. Aplicar óleo para alavanca.



Óleo para alavancas

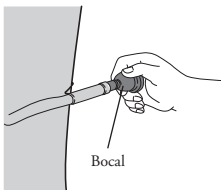
* Não aplique óleo demasiado.

4. Movendo as chaves, sopre o instrumento algumas vezes para distribuir o óleo uniformemente.



■ Ajuste o Bocal

Insira o bocal até que se encaixe bem e não esteja mais solto no tudel.



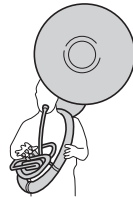
Bocal

* Na força e nem golpeie o bocal para colocá-lo no tudel, este procedimento poderá emperna o bocal no tudel.

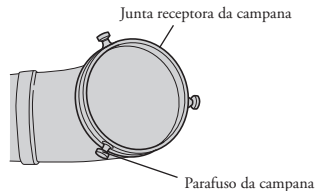
■ Montagem do sousafone

Conecte a campana ao corpo de modo que a campana esteja virada para a mesma direção do rosto do músico.

Montagem efetuada

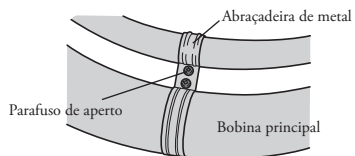


1. Afrouxe os parafusos da campana. Segure firmemente a campana em ambos os lados e gire a campana até que se encaixe a junta do corpo principal. Quando a campana estiver posicionada, aperte os três parafusos aplicando em todos a mesma quantidade de pressão contra a campana.



* Durante os descansos, certifique-se que os parafusos estão bem apertados.

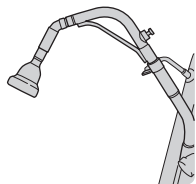
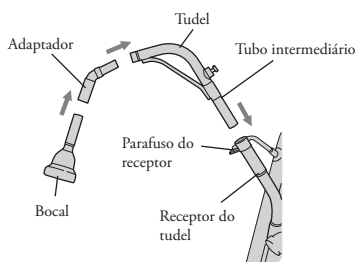
Nunca afrouxe os parafusos da abraçadeira de metal das bobinas principais. Elas podem separar-se e ocasionar ferimentos. Verifique regularmente se os parafusos da abraçadeira de metal estão firmemente apertados.



■ Montagem do Tudel (Somente Sousafone)

O sousafone utiliza um tudel de várias peças. Este tudel em combinação com o adaptador permite ao músico ajustar o bocal na posição mais cômoda para tocar.

1. Aplique um pouco de graxa na junta do tubo intermediário do tudel e o insira no receptor do tudel. Depois aperte o parafuso do receptor para fixar o tubo intermediário em sua posição.

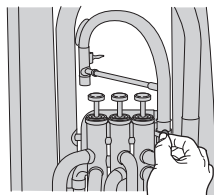
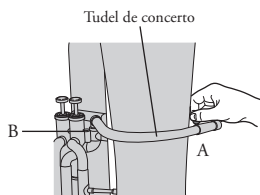


- * Se o adaptador for deixado no tudel, pode prender-se no local. Após tocar, retire o adaptador do local e remova a umidade da peça.
- * O YSH-411 é fornecido com dois diferentes adaptadores. Eles podem ser usados em conjunto se necessário.

■ Montagem da tuba Marcha (Somente a série de Marcha)

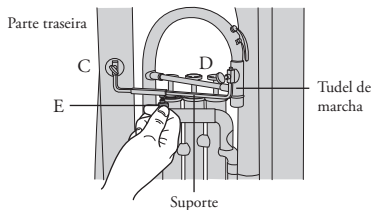
O tudel de um modelo da série de marcha pode ser alterado para convertê-lo entre instrumento de marcha e aplicação normal de concerto. (Um "M" no final do número de série do produto indica que a tuba é uma série de marcha.)

1. Afrouxe os parafusos A e B para remover o tudel normal de concerto, em seguida monte o tudel para marcha e aperte os parafusos A e B.



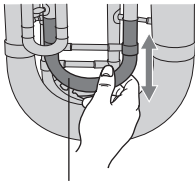
- * O tudel do tipo de marcha pode prender-se sendo difícil a remoção se for deixado na tuba. Tenha cuidado.

2. Insira o suporte no lado traseiro do instrumento e coloque o parafuso E, ajuste o ângulo do tudel e aperte o parafuso C e D para fixar.



■ Afinando o Instrumento

Deslize a bomba de afinação principal para dentro e para fora para afinar o instrumento. Mudanças de temperatura podem afetar o som, sobre um pouco de ar quente para esquentá-lo antes de efetuar a afinação.

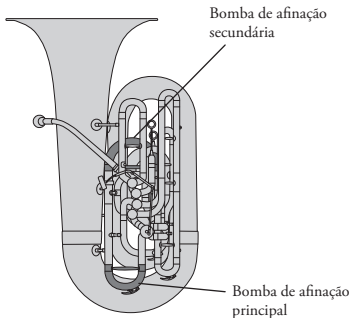


Bomba de afinação principal

■ Sobre a bomba de afinação secundária (apenas YCB-623/YBB-623)

⚠ CUIDADO

Nunca segure a bomba de afinação secundária ao levantar o instrumento. A bomba de afinação secundária se separaria do instrumento, podendo causar avaria ou danificar o instrumento.

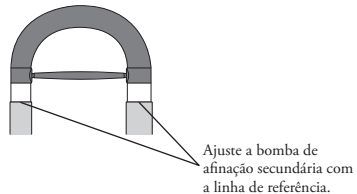
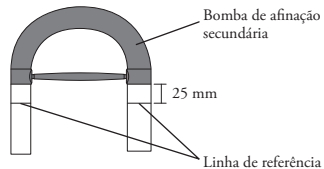


O YCB-623 e o YBB-623 estão equipados com uma bomba de afinação secundária. Ajuste a bomba de afinação principal para dentro ou para fora para afinar o instrumento. A bomba de afinação secundária é usada como um segundo mecanismo para afinar o instrumento.

Você pode afinar o instrumento usando a bomba de afinação secundária durante, antes e depois de tocá-lo.

● Ajuste a bomba de afinação secundária para a posição inicial

A bomba de afinação secundária fica totalmente inserida no instrumento quando enviada da fábrica. Antes de tocar, puxe a bomba de afinação secundária para a posição inicial. Você pode ver a linha de referência na bomba de afinação secundária, indicando a posição inicial quando ela é puxada por 25 mm. Depois de ajustar a bomba de afinação secundária para a posição inicial, afine o instrumento pela bomba de afinação principal.



Este instrumento foi projetado para que o tom normal (com a bomba de afinação secundária ajustada para a posição inicial acima) seja quase igual ao da tuba convencional (com a bomba principal inserida no fim do instrumento). Se o tom estiver baixo, devido às condições a seguir, mova a bomba de afinação secundária mais para dentro para deixar o tom mais alto.

- Quando usado em regiões frias
- Quando o instrumento não está bem aquecido

Se o tom estiver alto, tire a bomba de afinação secundária da posição inicial.

Antes de você Tocar

Caso seja necessário tocar mais alto ou mais baixo o tom de uma nota específica, dependendo do acorde ou característica musical, você pode ajustar o tom temporariamente movendo a bomba de afinação secundária com a mão esquerda enquanto toca.

⚠ CUIDADO

Segure a parte superior da bomba de afinação secundária em forma de U ao movê-la enquanto toca. Assim, você evita os danos causados por prender os dedos no vão entre os tubos.

■ Sobre a extensão da 5ª válvula (Apenas YFB-621/YCB-822)

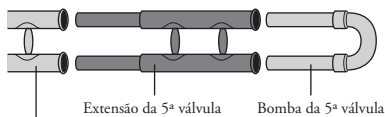
O YFB-621 e o YCB-822 são fornecidos com uma extensão para a 5ª válvula, que pode ser instalada entre a bomba da 5ª válvula e a tubulação principal da 5ª válvula do instrumento. A 5ª válvula reduz o tom do instrumento. O tom da 5ª válvula mudará conforme descrito a seguir quando a extensão for retirada.

Normalmente, a 5ª válvula é usada em combinação com a 4ª válvula, etc., para corrigir o tom no gama inferior do instrumento, mas o tom pode ficar ligeiramente mais alto ou mais baixo dependendo do bocal que for usado.

• Com a extensão da 5ª válvula instalada (na condição ao sair de fábrica)

YFB-621: 4/3 passos mais baixos

YCB-822: 2 passos mais baixos

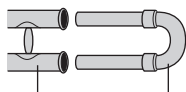


Instrumento (bomba da 5ª válvula)

• Sem a extensão da 5ª válvula

YFB-621: 2/3 passos mais baixos

YCB-822 4/3 passos mais baixos



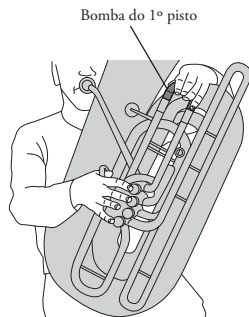
Instrumento
(bomba da 5ª válvula)

Bomba da 5ª válvula

■ Sobre a bomba do 1º pisto (apenas YCB-623/YBB-623)

Você pode ajustar o tom movendo a bomba do 1º pisto com a mão esquerda enquanto pressiona apenas o 1º pisto.

A bomba do 1º pisto foi projetada para ser curta em comprimento. Ao pressionar o 1º pisto enquanto toca, ajuste o tom movendo a bomba do 1º pisto ao mesmo tempo em que escuta o som atentamente. Esse estilo de tocar é uma das características da tuba de ação frontal Bb/C.

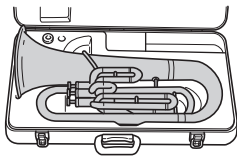


⚠ CUIDADO

Segure a parte superior de cada bomba de afinação ou bomba do pisto em forma de U ao operar cada uma ao tocar. Assim, você evita os danos causados por prender os dedos no vão entre os tubos.

■ Colocando o instrumento no estojo

Guarde sempre o instrumento em seu estojo durante os descansos, o transporte e depois que tocar. Extraia e desmonte sempre o conjunto de bocal antes de guardar o sousafone e os instrumentos da série de tuba de marcha no estojo.



* Inverter os lados direito e esquerdo da ilustração quando guardar instrumentos de ação frontal no estojo.

■ Sobre o bocal

O bocal que é fornecido em seu instrumento é um modelo standard.

O bocal foi desenhado para se encaixar no receptor do bocal sem se soltar.

Não trate bruscamente o bocal, evite queda, danos, etc.

■ Sobre o sistema de compensação

O tom os instrumentos de tubos longos como o bombardino torna-se mais alto do que o tom verdadeiro ao pressionar múltiplas válvulas (a 4ª válvula em combinação com a 1ª-3ª válvula, etc.) ao mesmo tempo. Neste casos, o sistema de compensação realiza a correção do tom. Ele também permite a execução de passagens rápidas na gama baixa, sem ter que mudar o dedilhado para a 1ª à 3ª válvula ao pressionar a 4ª válvula.

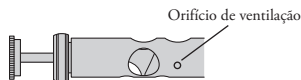
Os YEP-642/YEP-842/YBB-632/YEB-632 são equipados com um sistema de compensação.

O sistema de compensação no YBH-831 corrige o tom quando se usa a terceira válvula em combinação com a primeira e/ou segunda válvula.

■ Sobre o pequeno orifício ao lado do pisto

● Pisto para o YCB-623/YBB-623

Há um pequeno orifício ao lado de cada pisto para a saída de ar no estojo do pisto. Depois de operar a bomba do pisto sem pressionar um pisto e então, pressionando o pisto em seguida, ocorrerá um ruído de estouro causado pela mudança de pressão interna. Este pequeno orifício pode evitar a geração de estouros.



● Pisto para o barítono YBH-831

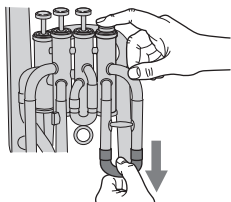
Há um pequeno orifício ao lado de cada pisto para manter seu ângulo de rotação. Este orifício não é de ventilação nem de lubrificação.

■ Após tocar

Após ter tocado o instrumento, certifique-se de remover a umidade e sujeira utilizando os procedimentos descritos a seguir.

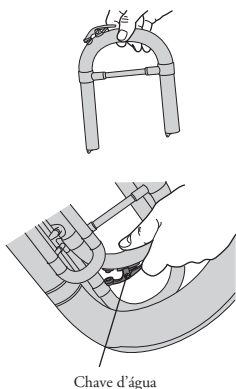
● Manutenção das bombas dos pistos

1. Pressione o pisto ou alavanca correspondente a bomba que deseja limpar e retire a bomba.



- * A remoção da bomba sem pressionar o pisto cria uma pressão de ar dentro do tubo, esta pressão pode causar mau funcionamento do pisto e danos para o interior do tubo.

2. Remova a umidade da bomba. Remova também a umidade da chave d'água.



- * As bombas são confeccionadas em bronze ou níquel prata e ambos são bem resistente a corrosão, no entanto pode haver corrosão se mantido a umidade por um período prolongado. Por favor, tenha cuidado.

● Óleo de pistos

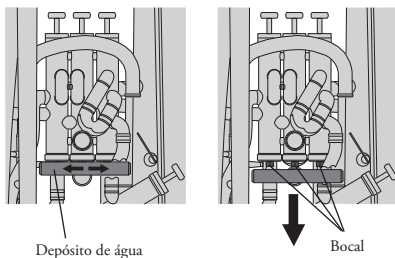
Assim como feito antes de tocar o instrumento, aplique algumas gotas de óleo nos pistos, movendo-os para cima e para baixo algumas vezes. (veja página 8)

● Óleo de rotor (Para tubas de rotor)

Assim como feito antes de tocar o instrumento, aplique algumas gotas de óleo nos rotores, movendo as hastes para cima e para baixo algumas vezes. (veja página 8)

● Manutenção do depósito de água (Apenas Bombardino YEP-842)

1. Deslize o depósito de água para a esquerda ou direita para soltá-lo e, em seguida, deslize-o para baixo para retirá-lo.



2. Retire qualquer umidade ou óleo do depósito de água em um pano, etc. Limpe o interior do depósito de água com água corrente.

3. Alinhe os orifícios no depósito de água com os bocais na parte inferior das camisas das válvulas e, em seguida, assim como fez para retirar o depósito de água, deslize-o para a esquerda ou direita (qualquer direção está bem) para reinstalá-lo.

● Manutenção do corpo

Limpe com cuidado a superfície do instrumento com uma flanela de limpeza. Se a mancha ou sujeira persistir, os seguintes produtos podem ser utilizados.

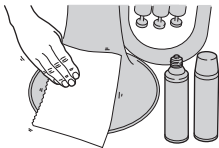
Para acabamentos laqueados

Flanela de limpeza + polidor para laqueado

Para acabamentos prateados

Flanela para prata + Polidor para prata

Para ter boa qualidade de brilho, lustre o instrumento com flanela de silicone.

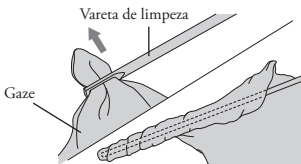


■ Manutenção a ser realizada uma ou duas vezes ao mês.

● Manutenção de pistos e das camisas.

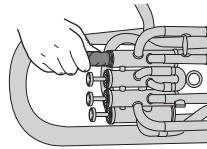
Os pistos e as camisas de pisto são confeccionadas com pouca folga entre si, por este motivo é importante que estas peças de precisão sejam manuseadas com cuidado.

1. Envolve a vareta de limpeza com uma gaze de modo que não fique exposta.



* O metal exposto pode danificar o instrumento.

2. Remova a sujeira da camisa de pisto.



* Nos modelos que estão equipados com mola externa abaixo do pisto, remova a mola da camisa antes de efetuar a limpeza.

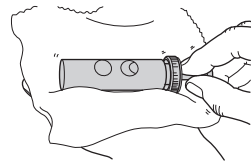
3. Use a gaze para remover a sujeira dos pistos.

O pisto é a parte mais importante do instrumento.

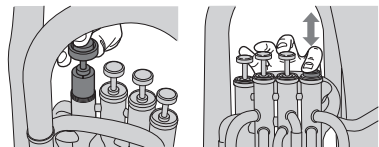
Não manipule o pisto sem delicadeza, não bata nem permita que caia, etc.

Se o pisto for danificado, nunca o recoloca na camisa de pisto.

Entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.



4. Após aplicar óleo de pisto, retorne o pisto a sua camisa de pisto correspondente, assegure-se de que a guia do pisto está encaixada corretamente na camisa do pisto e após apertar devidamente a tampa, mova o pisto para cima e para baixo algumas vezes para distribuir o óleo por igual.



* Não aplique óleo demasiadamente.

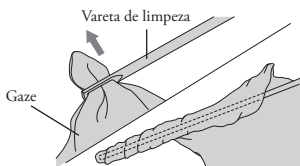
* Certifique-se que o número marcado na camisa de pisto seja o mesmo marcado no pisto.

● Manutenção do rotor e da camisa

Assim como fez antes e depois de tocar, aplique algumas gotas de óleo de rotor no rotor, eixo e camisa do rotor. Também aplique óleo nas hastes e nos eixos das hastes.

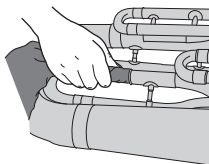
● Manutenção dos tubos e bombas

1. Envolve a vareta de limpeza com uma gaze sem deixar nenhuma parte metálica exposta.

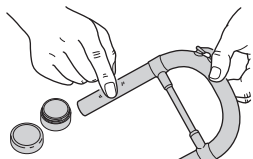


* Partes metálicas expostas podem danificar o instrumento.

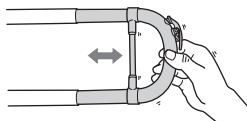
2. Remova a sujeira da tubulação interior e exterior da bomba do pisto.



3. Use a gaze para remover a sujeira da superfície da bomba do pisto e então aplique um pouco de graxa para bomba na superfície interior da seção da bomba de pisto.

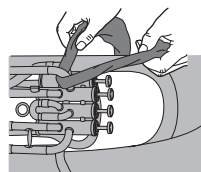


4. Deslize a bomba para cima e para baixo algumas vezes para a distribuição uniforme da graxa.



● Manutenção de outras partes

Utilize a gaze para limpar com cuidado as partes que são difíceis de limpar, como por exemplo, os cantos das bombas de pisto, etc.



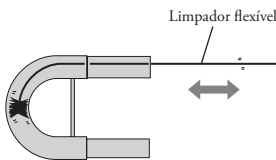
■ Manutenção duas vezes ao ano

● Limpeza do instrumento

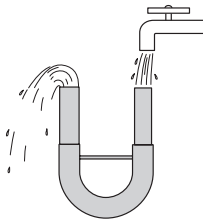
1. Faça uma solução com água e sabão especial para metais. Prepare uma solução de água e sabão especial para metais misturando de 10 a 15 partes de água morna (30°C a 40°C) para 1 de sabão para metais.

Antes de colocar o instrumento na solução de água com sabão, retire os pistos, bombas e cilindros.

2. Com o instrumento fora d'água, aplique um pouco da solução de água com sabão em um limpador flexível e introduza o limpador para limpar a parte interna dos tubos.



3. Após limpar o instrumento, enxague bem com água limpa para retirar completamente a solução de água com sabão. Depois remova completamente toda a umidade utilizando uma gase, em seguida aplicar graxa e óleo e remontar o instrumento.

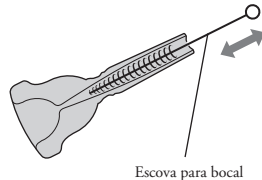


ATENÇÃO! Quando limpar a parte interna de uma tuba de rotor.

Nunca desmonte os rotores. Além disto, quando lavar os tubos com água faça passar água pelas bombas de afinação, na direção oposta a da circulação de ar. Se a água for passada através do instrumento a partir do Tudel, sujeiras podem obstruir as válvulas e causar mal funcionamento do mecanismo.

● Limpando o bocal

1. Molhe uma escova de limpeza para bocal em solução de água e sabão especial para metal e limpe a garganta do bocal com a escova, enxague o bocal com água limpa.





Solução de problemas

Tom não é claro e o instrumento está desafinado.

- **A cortiça ou feltro esta danificado.**
→ Substitua a cortiça ou feltro por um novo.
- **Grande acumulação de sujeira no interior do instrumento.**
→ Lave o instrumento.
- **Há um grande amassado ou escapa ar , ou o bocal está solto e escapa ar ao redor do bocal.**
→ Entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.

Não sai som.

- **Os orifícios dos pistos não estão alinhados com a camisa de pisto.**
→ Certifique-se que os números marcados nos pistos correspondem aos estampados nas camisas de pisto.

As válvulas estão muito lentas.

- **Existe sujeira acumulada entre os pistos e as camisas de pisto.**
→ Limpe o interior das camisas.
- **A sujeira riscou a interior das camisas de pisto.**
→ Lave e retire a sujeira o mais breve possível.
- **Ao soltar , o pisto caiu e foi danificado.**
→ Nunca use o instrumento com um pisto danificado, entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.
- **Os pistos ou as camisas de pisto estão corroídas.**
→ Entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.

Os rotores estão lentos.

- **Existe sujeira acumulada entre os rotores e camisas de rotores.**
→ Lubrifique o mecanismo das chaves do rotor com óleo para mecanismo de chaves.
→ Entre em contato com a loja onde adquiriu o instrumento.

A bomba está travada e não sai. A bomba está lenta.

- **A bomba está suja ou riscada em uma das partes.**
→ Limpe toda a superfície do slide e aplique graxa correspondente ao tipo de bomba, ou aplique algum óleo para bombas de afinação.
- **Uma queda ou batida na bomba causou uma moessa, ou a bomba foi curvada ao ser limpa.**
→ Entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.

O parafuso está muito apertado e não pode ser removido.

- **O parafuso está enferrujado.**
- **Uma batida no instrumento danificou o parafuso.**
→ Entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.

Não passa ar pelo instrumento.

- **O pisto está em uma camisa errada.**
→ Coloque o pisto na camisa correta

O bocal não pode ser removido.

- **O instrumento foi guardado ou teve batida com o bocal anexado, ou o bocal foi inserido com muita força.**
- **O instrumento permaneceu por muito tempo com o bocal inserido no instrumento.**
→ Entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.

O instrumento faz um som estranho quando se toca.

- **Alguma solda se rompeu ou há algum objeto estranho dentro do instrumento o.**
→ Entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.

O pisto faz ruído metálico quando se move.

- **O feltro está rasgado ou perdeu-se.**
→ Substitua por um novo.
- **Os parafusos do pisto ou tampas da camisa estão soltos.**
→ Aperte os parafusos.
- **O eixo do pisto está torto.**
→ Entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.

As hastes dos rotores fazem ruído metálico.

- **O eixo da haste esta seco no contato com as molas.**
→ Coloque óleo para mecanismo de rotores.
- **As hastes estão em contato com os tubos.**
→ Entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.
- **Os parafusos estão soltos.**
→ Aperte os parafusos.
- **O rotor e a camisa de rotor estão soltos.**
→ Entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.

Vazamento de água pelas bombas.

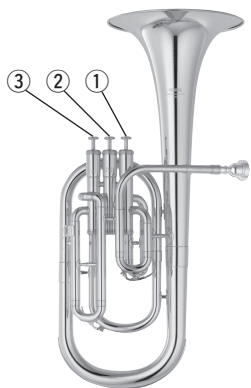
- **A graxa não é suficiente.**
→ Aplique mais graxa.

運指表/Fingering Chart/Griffabelle/Tablature/ Tabla de digitaciones/Tabela de digitação/指法表/ Аппликатура/운지법/指法表

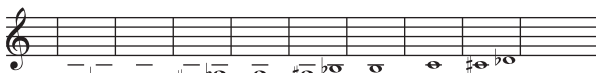
- 運指には様々な種類がありますが、ここでは代表的な中音域の運指を紹介しています。ここに掲載されていない音域で演奏したいときは、演奏の習熟度に合わせて指導者に相談しましょう。
- 使用するマウスピースの種類や、楽器の種類、演奏のコンディションなどによって、狙ったピッチに合わせにくいことがあります。吹奏のときに適切な拔差管を操作することで、ピッチを調整してください。
- This fingering chart shows a typical middle sound range. If you want to find more fingering information that is not listed here, consult with your instructor according to your playing level.
- The actual sound pitch may differ from the one you expect or desire depending on the type of mouthpiece, the particular instrument, and the condition of your lips. Adjust the pitch by operating a relevant valve slide while you play.
- Diese Griffabelle zeigt einen typischen mittleren Tonbereich. Wenn Sie weitere Informationen zu den Fingersätzen benötigen, die hier nicht aufgeführt sind, wenden Sie sich bitte entsprechend Ihrem Spielniveau an Ihren Lehrer.
- Die tatsächliche Tonhöhe kann von der erwarteten oder gewünschten Tonhöhe abweichen, je nach Art des Mundstücks, des jeweiligen Instruments und des Zustands Ihrer Lippen. Die Tonhöhe kann durch Betätigung eines entsprechenden Ventiltzuges während des Spielens eingestellt werden.
- Cette tablature représente une tessiture médiane type. Si vous recherchez d'autres informations concernant la tablature qui ne sont pas répertoriées ici, adressez-vous à votre formateur en fonction de votre niveau de jeu.
- Selon le type de boisseau, l'instrument et l'état de vos lèvres, la hauteur de ton réelle peut différer de vos attentes ou de vos souhaits. Pour régler la hauteur de ton, actionnez le piston adapté pendant le jeu.
- Esta tabla de digitaciones muestra un rango de sonido medio típico. Si desea buscar más información sobre la digitación no incluida aquí, hable con su instructor para que le informe de lo que usted necesita en función de su nivel.
- El tono real del sonido puede ser distinto del que espera o desea en función del tipo de boquilla, el instrumento concreto y el estado de sus labios. Ajuste el tono moviendo la bomba del pistón correspondiente mientras toca.
- Esta tabela de digitação mostra uma faixa comum de som médio. Se quiser informações adicionais sobre dedilhado, fale com seu instrutor de acordo com seu nível.
- O tom real pode ser diferente do que você espera ou deseja, dependendo do tipo de bocal, do instrumento e da condição dos seus lábios. Ajuste o tom operando uma bomba de pisto relevante enquanto toca.
- 此指法表显示了典型中音范围。如果您想查看此处未列出的更多指法信息，请根据您的演奏水平咨询您的导师。
- 实际音高可能与您预期或想要实现的音高不同，具体取决于号嘴类型、特定乐器和您的嘴唇情况。请在演奏时操作相关调音管进行调音。
- На аппликатуре показан типичный средний диапазон звуковых частот. Если вас интересует дополнительная информация об аппликатуре, не указанная здесь, проконсультируйтесь со своим инструктором, учитывая свой уровень владения инструментом.
- Фактическая высота тона может отличаться от ожидаемой или желаемой в зависимости от типа мундштука, особенностей конкретного инструмента и состояния ваших губ. Регулируйте высоту тона с помощью соответствующего крана во время игры.
- 이 운지법 표는 전형적인 중간 음역대를 보여 줍니다. 여기에 나열되지 않은 운지법 정보를 더 찾으려면 본인의 연주 수준에 따라 강사에게 문의하십시오.
- 실제 피치는 마우스피스 유형, 특정 악기 및 입술의 상태에 따라 예상하거나 원하는 피치와 다를 수 있습니다. 연주하는 동안 해당 밸브 슬라이드를 조작하여 피치를 조정하십시오.
- 此指法表呈現典型的中音域。若您想尋找更多此處未列出的指法資訊，請根據您的演奏程度請教老師。
- 實際音高可能與您期望或想像的不同，這取決於吹嘴種類、特定樂器，以及嘴型。演奏時操作對應的調音管即可調整音高。

運指表/Fingering Chart/Griffabelle/Tablature/Tabla de digitaciones/
Tabela de digitação/指法表/Апликаатура/운지법/指法表

■ アルトホルン ■ Alto (Tenor) Horn ■ 中音号 ■ Альтгорн ■ 알토 호른 ■ 中音號



in E \flat

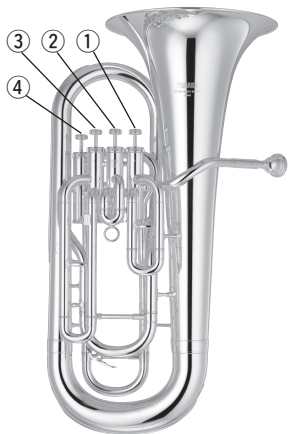


①	●	●	○	●○	●	○	○	●
②	●	○	○	●○	○	●	○	●
③	●	●	●	○●	○	○	○	●



①	●	○	○	●○	●	○	●○	●
②	○	●	○	●○	○	●	●○	○
③	○	○	○	○●	○	○	○●	○

■ バリトン、ユーフォニアム ■ Baritone/Euphonium ■ 次中音号 / 上低音号
■ Баритон (Тенор)/ Эуфонииум (баритон) ■ 바리톤 / 유포늄 ■ 細管上低音號 / 粗管上低音號



in C

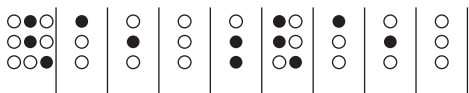
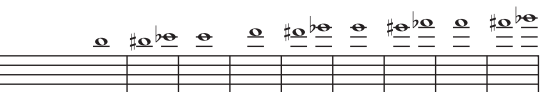
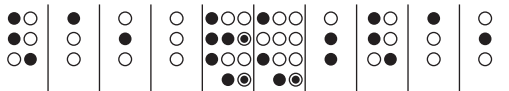
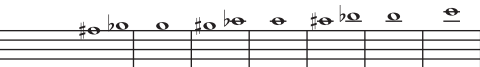
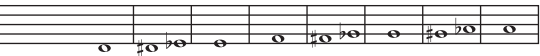


①	○	●	●●	●○	○●	●●	●○	○●	○
②	○	●	●○	○●	●●	●○	○●	○●	●
③	○	●	●●	●○	○●	●●	○●	○●	●
④	○	●	●●	●○	○●	●●	○●	○●	○



①	○	○	●○	●	○	○	●○	●	○
②	○	○	○●	○	○	○	○●	○	○
③	○	○	○●	○	○	○	○●	○	○
④	○	○	○●	○	○	○	○●	○	○

運指表/Fingering Chart/Griffabelle/Tablature/Tabla de digitaciones/ Tabela de digitação/指法表/Аппликатура/운지법/指法表



この表では、3/4 本バルブの基本的な運指を記載しています。

This chart indicates the basic fingerings for 3 and 4 valve instruments.

Die Tabelle führt die grundlegenden Griffen für Instrumente mit 3 bzw. 4 Ventilen an.

B Le tableau indique les doigts de base pour les instruments à 3 et 4 pistons.

Esta tabla indica las digitaciones básicas para los instrumentos de 3 y 4 cilindros.

Esta tabela indica a digitação básica para instrumentos com 3 e 4 válvulas.

此指法表对应三个活塞与四个活塞乐器的基本指法。

На этой диаграмме показана основная расстановка пальцев для 3- и 4-помповых инструментов.

본 차트에서는 쓰리 및 포 밸브 악기에 대한 기본 핑거링을 보여주고 있습니다.

此圖為 3 活塞與 4 活塞樂器的基本指法表。

- 3 本ピストンモデル
3 valve instruments
- Instrumente mit 3 Ventilen
- Instruments à 3 pistons
- Instrumentos de 3 cilindros
- Instrumento com 3 válvulas
- 三个活塞乐器
- 3-помповые инструменты.
- 3 밸브 악기
- 3 活塞樂器

- 4 本ピストンモデル
4 valve instruments
- Instrumente mit 4 Ventilen
- Instruments à 4 pistons
- Instrumentos de 4 cilindros
- Instrumento com 4 válvulas
- 四个活塞乐器
- 4-помповые инструменты.
- 4 밸브 악기
- 4 活塞樂器

- 4 本コンペンセーティングモデル
4 valve compensating instruments
- Instrumente mit 4 Ventilen und Kompensationssystem
- Instruments à 4 pistons compensés
- Instrumentos compensadores de 4 cilindros
- Instrumentos compensadores com 4 pistos
- 带有省力双管构造的四个活塞乐器
- 4-помповые инструменты с квартвентилем
- 4 밸브 보정 악기
- 4 活塞補償式樂器

運指表/Fingering Chart/Griffabelle/Tablature/Tabla de digitaciones/
Tabela de digitação/指法表/Аппликатура/운지법/指法表

■ B \flat チューバ ■ B \flat Tuba ■ B \flat 調大号 ■ Tуба B \flat ■ B \flat 튜바 ■ B \flat 調低音號



in C



8va bassa

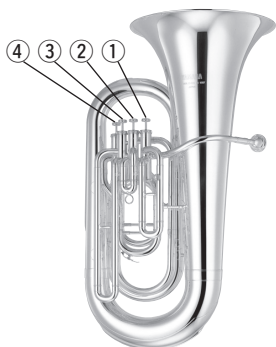
①	○	●	●●	●○	○○	●●	●○○	●○○	○
②	○	●	●○	○○	●●	●●	●○○	○○○	●
③	○	●	●○	○○	●○	○○	●○○	○○○	●
④	○	●	●○	○○	●○	○○	●○○	○○○	●



①	○	○	●○	●	○	○	●○	●	○○
②	○	○	●○	●	○	○	●○	○	●●
③	○	○	●○	○	○	○	●○	○	○○
④	○	○	●○	○	○	○	●○	○	○○

ロータリーチューバ
Rotary Tuba
Drehventiltuba
Tuba à pistons rotatifs
Tuba de cilindros
Tuba de rotor
转阀式大号
Педальная туба
로터리 튜바
轉閥式低音號

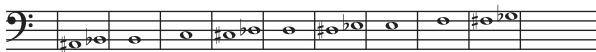
■ E \flat チューバ ■ E \flat Tuba ■ E \flat 調大号 ■ Tуба E \flat ■ E \flat 튜바 ■ E \flat 調低音號



in C



①	○	●	●○	●○	○○	●●	●○○	●○○	○
②	○	●	●○	○○	●●	●●	●○○	○○○	●
③	○	●	●○	○○	●○	○○	●○○	○○○	●
④	○	●	●○	○○	●○	○○	●○○	○○○	●



①	○	○	●○	●	○	○	●○	●	○○
②	○	●	●○	○	●	○	●○	○	●●
③	○	●	●○	○	○	○	●○	○	○○
④	○	○	●○	○	○	○	●○	○	○○

運指表/Fingering Chart/Griffabelle/Tablature/Tabla de digitaciones/ Tabela de digitação/指法表/Аппликатура/운지법/指法表

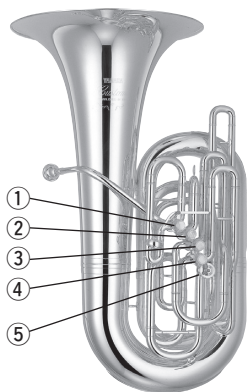
この表では、3/4 本バルブの基本的な運指を記載しています。
This chart indicates the basic fingerings for 3 and 4 valve instruments.
Die Tabelle führt die grundlegenden Griffe für Instrumente mit 3 bzw. 4 Ventilen an.
B Le tableau indique les doigts de base pour les instruments à 3 et 4 pistons.
Esta tabla indica las digitaciones básicas para los instrumentos de 3 y 4 cilindros.
Esta tabla indica a digitação básica para instrumentos com 3 e 4 válvulas.
此指法表对应三个活塞与四个活塞乐器的基本指法。

На этой диаграмме показана основная расстановка пальцев для 3- и 4-помповых инструментов.
본 차트에서는 쓰리 및 포 밸브 악기에 대한 기본 핑거링을 보여주고 있습니다.
此圖為 3 活塞與 4 活塞樂器的基本指法表。

- 3本ピストンモデル
3 valve instruments
Instrumente mit 3 Ventilen
Instruments à 3 pistons
Instrumentos de 3 cilindros
Instrumento com 3 válvulas
三个活塞乐器
3-помповые инструменты.
3 밸브 악기
3 活塞樂器
- 4本ピストンモデル
4 valve instruments
Instrumente mit 4 Ventilen
Instruments à 4 pistons
Instrumentos de 4 cilindros
Instrumento com 4 válvulas
四个活塞乐器
4-помповые инструменты.
4 밸브 악기
4 活塞樂器
- 4本コンペンセーティングモデル
4 valve compensating instruments
Instrumente mit 4 Ventilen und Kompensationssystem
Instruments à 4 pistons compensés
Instrumentos compensadores de 4 cilindros
Instrumentos compensadores com 4 pistos
带有省力双管构造的四个活塞乐器
4-помповые инструменты с квартвентилям
4 밸브 보정 악기
4 活塞補償式樂器

運指表/Fingering Chart/Griffabelle/Tablature/Tabla de digitaciones/ Tabela de digitação/指法表/Аппликатура/운지법/指法表

■ Cチューバ ■ C Tuba ■ C 調大号 ■ Туба С ■ C 튜바 ■ C 調低音號



4/3音の第5/バルブの運指表 / 4/3 tone 5th Slide (Longer Whole step down) / 4/3 de tono, bomba del quinto pistón (tono más largo) / 5ª bomba 4/3 tom (понижение на увеличенный тон) / 4/3음 5th 슬라이드(롱거 홀 스텝 다운) /

in C



8va bassa

①	○	●	○	○●
②	○	●	●	○○
③	○	○	●	●●
④	○	●	●	●●
⑤	○	○	○	○●



①	○	○	●○	●
②	○	○	●○	○
③	○	○	●○	○
④	○	○	○○	○
⑤	○	○	○○	○

2音の第5/バルブの運指表(YCB822のみ) / 2 tones 5th Slide (Two Whole steps down, complets vers le bas, modèle YCB822 uniquement) / 2 tonos, bomba del quinto 五調音管指法表(偏低 2 个全音阶, 仅 YCB822) / 5-й крон: 2 тона (понижение на два用於 YCB822)



in C



8va bassa

①	○	●	●●	○●
②	○	○	●○	○○
③	○	●	○○	●○
④	○	○	●○	●●
⑤	○	●	●●	○●



①	○	○	●○	●
②	○	○	●○	○
③	○	○	●○	○
④	○	○	○○	○
⑤	○	○	○○	○

運指表/Fingering Chart/Griffabelle/Tablature/Tabla de digitaciones/ Tabela de digitação/指法表/Аппликатура/운지법/指法表

4/3-Ton Fünfter Zug (Längerer Ganztonschritt abwärts) / 5e coulisse 4/3 son (incrément le plus long vers le bas) / (passo mais baixo completo mais longo) / 4/3 音阶第五调音管指法表(更长, 偏低 1 个全音阶) / 5-й крон: 4/3 тона / 4/3 音調第 5 活塞闊滑管 (下降較多全音)

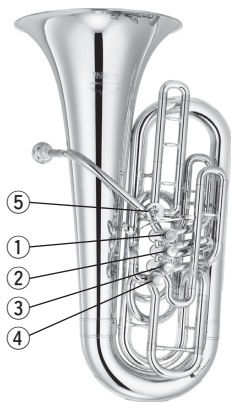
Musical notation and fingering chart for 4/3-Ton Fünfter Zug. The chart shows 14 columns of notes with corresponding fingering diagrams below them. The notes are: G4, F#4, E4, D4, C4, B3, A3, G3, F#3, E3, D3, C3, B2, A2, G2.

YCB822 only / 2 Töne Fünfter Zug (Zwei Ganztonschritte abwärts, nur YCB822) / 5e coulisse 2 sons (deux incréments piston) (dos tonos, solo YCB822) / 5° bomba 2 tons (dois passos mais baixos completos, apenas YCB822) / 2 音阶第 5 活塞闊滑管(2 음 슬라이드(2 홀 스텝 다운, YCB822만 해당) / 2 音調第 5 活塞闊滑管 (下降兩個全音 僅適

Musical notation and fingering chart for 2 Töne Fünfter Zug. The chart shows 14 columns of notes with corresponding fingering diagrams below them. The notes are: G4, F#4, E4, D4, C4, B3, A3, G3, F#3, E3, D3, C3, B2, A2, G2.

運指表/Fingering Chart/Griffabelle/Tablature/Tabla de digitaciones/ Tabela de digitação/指法表/Аппликатура/운지법/指法表

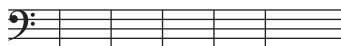
■ Fチューバ ■ F Tuba ■ F 調大号 ■ Туба F ■ F 튜바 ■ F 調低音號



4/3音の第5/バルブの運指表 / 4/3 tone 5th Slide (Longer Whole step down) /
4/3 de tono, bomba del quinto pistón (tono más largo) / 5ª bomba 4/3 tom
(понижение на увеличенный тон) / 4/3음 5th 슬라이드(롱거 홀 스텝 다운) /



in C



	C	D	E	F	G	A	B
①	○	●	○	○	○	○	○
②	○	○	●	○	○	○	○
③	○	○	○	○	○	○	○
④	○	○	○	○	○	○	○
⑤	○	○	○	○	○	○	○



	C	D	E	F	G	A	B
①	○	○	○	○	○	○	○
②	○	○	○	○	○	○	○
③	○	○	○	○	○	○	○
④	○	○	○	○	○	○	○
⑤	○	○	○	○	○	○	○

(※) この運指はピッチがかなり高くなります。

(※) This fingering allows you to produce very high pitches.

(※) Mit diesem Fingersatz können Sie sehr hohe Töne erzeugen.

(※) Cette tablature vous permet de produire des hauteurs de ton très élevées.

(※) Esta digitación le permite generar tonos muy altos.

(※) Esta digitação permite produzir tons muito altos.

(※) 此指法可让您演奏出非常高的音。

(※) Данная аппликатура позволяет брать очень высокие ноты.

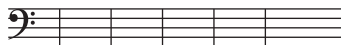
(※) 이 운지법을 사용하면 매우 높은 피치를 연주할 수 있습니다.

(※) 這個指法可以讓您演奏出極高的音高。

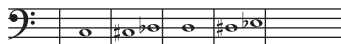
2/3音の第5/バルブの運指表(YFB621のみ) / 2/3 tone 5th Slide (Longer Half
(demi-incrément le plus long vers le bas, modèle YFB621 uniquement) /
baixo mais longo, apenas YFB621) / 2/3 音階第五调音管指法表(更长,
2/3음 5th 슬라이드(롱거 하프 스텝 다운, YFB621만 해당) /



in C



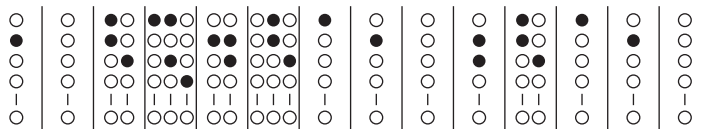
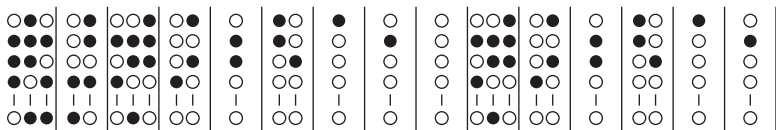
	C	D	E	F	G	A	B
①	○	○	○	○	○	○	○
②	○	○	○	○	○	○	○
③	○	○	○	○	○	○	○
④	○	○	○	○	○	○	○
⑤	○	○	○	○	○	○	○



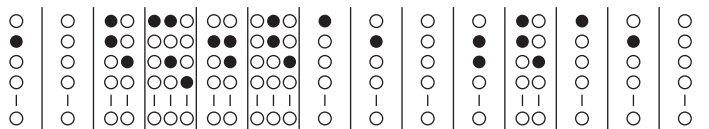
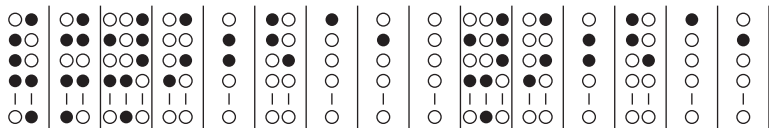
	C	D	E	F	G	A	B
①	○	○	○	○	○	○	○
②	○	○	○	○	○	○	○
③	○	○	○	○	○	○	○
④	○	○	○	○	○	○	○
⑤	○	○	○	○	○	○	○

運指表 / Fingering Chart / Griffabelle / Tablature / Tabla de digitaciones / Tabela de digitação / 指法表 / Аппликатура / 운지법 / 指法表

4/3-Ton Fünfter Zug (Längerer Ganztonschritt abwärts) / 5e coulisse 4/3 son (incrément le plus long vers le bas) / (passo mais baixo completo mais longo) / 4/3 音阶第五调音管指法表 (更长, 偏低 1 个全音阶) / 5-й крон: 4/3 тона 4/3 音調第 5 活塞闊滑管 (下降較多全音)



step 2 down, YFB621 only) / 2/3-Ton Fünfter Zug (Längerer Halbttonschritt abwärts, nur YFB621) / 5e coulisse 2/3 son 2/3 de tono, bomba del quinto pistón (medio tono más largo, solo YFB621) / 5º bomba 2/3 tom (meio passo mais
偏低 1 个半音阶, 仅 YFB621) / 5-й крон: 2/3 тона (понижение на увеличенный полутоном, только YFB621) /
2/3 音調第 5 活塞闊滑管 (下降較多半音 僅適用於 YFB621)





ヤマハ株式会社

〒430-8650 静岡県浜松市中区中沢町 10-1

© 2013 Yamaha Corporation

Published 02/2023

2023年2月发行

POCP-B0

VG8590